

WHITE DZAMBHALA PRAISES & MANTRA



FOR CENTRE USE ONLY AT GADEN SAMTEN LING
PLEASE DO NOT REMOVE FROM CENTRE



སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འཇིག་རྟེན་མགོན་པོའི་སྐྱུན་ཆབ་ལས་འབྱུངས་ནོར་བདག་རིན་ཆེན་བརྒྱུད་པའི་སྐྱུ།
 གངས་རི་ལྷ་ར་དཀར་རབ་མཛེས་འགྲོ་ཚོགས་དབུལ་འཕོངས་མཐའ་དག་སྐྱུག་བསྐལ་མ་ལུས་ཞི་མཛད་ཅིང་།
 ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱུན་གསུམ་འགྲོ་ལ་བྱ་གཅིག་ལྷ་ར་བཙུ་ཕྱོགས་བཅུ་ཀུན་དུ་གཟིགས་མཛད་པ།
 བསམ་འཕེལ་ནོར་བྱ་དཔག་བསམ་ཤིང་འབྲ་དེ་ལ་བདག་ཡིད་གུས་པས་ཕྱག་འཆལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

CHEN RE SIG WANG • JIG TEN • GÖN PÖ'I • CHEN CHAB • LE TRUNG • NOR DAG • RIN CHEN • JI PA'I KU
 GANG RI • TAR KAR • RAB DZE • DRO TSOB • ÜL PHONG • THA DAG • DUG NGEL • MA LÜ • SHI DZE CHING
 SHEL CHIG • CHAG NYI • CHEN SUM • DRO LA BU • CHIG TAR • TSE • CHOG CHU • KÜN TU SIG • DZE PA
 SAM PHEL • NOR BU • PAG SAM • SHING DRA • DE LA • DAG YI • GU PE • CHAG TSEL • KYAB SU CHI

Lord Avalokiteshvara, protector of the world, born from tears, lord of riches whose body is resplendent with jewels,
 Beautiful as a white snow-covered mountain, pacifying without exception the poverty and sufferings of all sentient beings,
 With one face, two arms and three eyes, looking after all beings in the ten directions as a mother looks after her only child,
 Able to satisfy our wishes like a wish-fulfilling tree, to you I respectfully bow down and go for refuge.

དུག་གསུམ་ལ་སོགས་ངན་འགྲོའི་ས་བོན་སྐྱ་གཙུག་མཛད་ཕྱག་གཡས་ཁ་ཁྱེ་ཆེ་གསུམ་འཛིན།
 གཡོན་པས་བཙོན་ནོར་བདག་མ་ལུས་དབང་དུ་སྦྱད་ཅིང་བཀྲེས་སྒྲོམ་ནད་དང་སྐྱུག་བསྐལ་འཛོམས།
 དབུ་སྐྱ་དཀར་སེར་གྱིན་དུ་བརྒྱུས་ཤིང་ནོར་བུའི་ཅོད་པན་ལྷ་བ་ལྷ་བ་རྒྱན་གྱིས་ཀུན་ནས་མཛེས།
 ནོར་བདག་ཆེན་པོ་འབྲུག་ལ་ཆེབས་པས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དབུལ་འཕོངས་ཞི་བར་མཛོད།

DUG SUM • LA SOG • NGEN DRÖ'I • SA BÖN • NYU GU • CHÖ DZE • CHAG YE • KHA DAM • TSE SUM DZIN
 YÖN PE • BE CHÖN • NOR DAG MA • LÜ DANG • DU DÜ CHING • TRE KOM • NE DANG • DUG NGEL JOM
 U TRA • SER GYEN • DU DZE SHING • NOR BÜ'I • CHÖ PEN • LHAB LHUB • GYEN GYI • KÜN NE DZE
 NOR DAG • CHEN PO • DRUG LA • CHIB PE • DAG DANG • SEM CHEN • KÜN GYI • ÜL PHONG • SHI WAR DZÖ

Your right hand holds a trident symbolizing cutting the three poisons and so forth, the root of suffering in the lower realms,
 Your left hand holds a club symbolizing that as lord of all the wealth deities you can dispel hunger, thirst, illness and all sufferings,
 Your light yellow hair streams upwards and your head is adorned with a crown of beautiful glowing precious gems,
 Great Lord of Riches, riding on a dragon, please release me and all sentient beings from poverty and help us reach ultimate peace.





གངས་རི་ལྗང་དཀར་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་འབྲུག་གི་སྒྲིང་ན་བཞེད་པའི་སྐུ།
 སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་ཐུགས་མེད་ཀླུ་ལྷ་འགྲོ་ལ་འདོད་དགའི་ཆར་འབབས་པ།
 ཡི་དམ་ཁྱོད་ལ་གུས་པས་འདུད་དོ་བྱང་རྒྱལ་སྤྱིང་པོར་མཆིས་གྱི་བར།
 འོག་འཛོ་བྲལ་བའི་འབྱོར་པ་ཆེན་པོ་ཀུན་ནས་རྒྱས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

GANG RI • TAR KAR • SHEL CHIG • CHAG NYI • DRUG GI • TENG NA • JI PA'I KU
 CHEN RE SIG • WANG • THUG JE'I • NAM THRÜL • DRO LA • DÖ GÜ'I • CHAR BEB PA
 YI DAM • KHYÖ LA • GÜ PE • DÜ DO • JANG CHUB • NYING POR • CHI KYI BAR
 LOG TSO • DREL WA'I • JOR PA • CHEN PO • KÜN NE • GYE PA'I • NGÖ DRUB TSÖL

White as a snow mountain, with one face, two arms and a resplendent body, riding on a thunder dragon,
 Lord Avalokiteshvara, manifesting compassionately, bringing a rainfall of blessings to fulfill the wishes of all sentient beings,
 Personal deity, with respect I pay homage to you from now until I achieve supreme enlightenment,
 Please bless me to achieve great wealth and remain completely free from pursuing wrong livelihood.

MANTRA:

ཏཱ་ཡ་ཐཱ་ ཨོཾ་ཙོ་མེ་ལེ་དུ་ཀཱ་ཧུཾ་ཕེ་སོ་ཧཱ།

TA YA THA OM TSO ME LE DU KA HUM PHE SO HA



རབ་དཀར་ཤེལ་གྱི་ལྷན་པོ་དབང་པོའི་གཞུས།
ལྷུང་པ་ཇི་བཞིན་བལྟ་བས་མི་ངོམས་ཤིང་།
དབྱལ་འཕོངས་སྤྱག་བསྐྱལ་མཐའ་དག་གི་མཛད་པའི།
འཕགས་པ་ཇམ་གླ་ལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

RAB KAR • SHEL GYI • LHÜN PO • WANG PÖ'I SHU
KHYÜ PA • JI SHIN • TA WE • MI NGOM SHING
ÜL PHONG • DUG NGEL • THA DAG • SHI DZE PA'I
PHAG PA • DZAM BHA LA LA • CHAG TSEL TÖ

Glittering white like a crystal Mount Meru,
Attaining insatiable bliss from seeing things exactly as they are,
Extinguishing the poverty and sufferings of migratory beings,
Arya Dzambhala, to you I make praises and prostrate.

The practice of White Dzambala was taught by Chenresig to Atisha in order to relieve the suffering of all sentient beings, especially the suffering of poverty. This particular publication was requested by Kushok Lobsang Dhamchöe in July 2012 in order to benefit Gaden Samten Ling's Alberta Centre for Peace and Meditation and all who attend classes there. By reciting this text daily, we accumulate the merit to ensure that both our new centre and ourselves as practitioners will always be free from poverty and have the material support to sustain our dharma practice. Phonetic and translation by Jodi Gulka.